



越前市広報6月号ポルトガル語版

População de Echizen-shi
 População total: 82254 pessoas
 Estrangeiros: 5171 pessoas
 (Brasileiros 3861 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de junho de 2021



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.2 Sobre a vacinação contra o COVID-19
- P.3 Você já fez a solicitação do Cartão My Number?
- P.4 Apoio à criação de filhos na cidade de Echizen

- P.8 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.15 Informação de saúde
- P.20 Os tópicos da cidade! MACHITOPi
- P.22 Varias consultas gratuitas



Sobre a vacinação contra o COVID-19

新型コロナウイルスワクチン接種について

Contato: Escritório de contramedidas de vacinação contra o COVID-19 ☎0778-43-5270

Calendário de vacinação da cidade de Echizen

① **Sobre idosos (65 anos ou mais)**

Já enviamos tíquetes de vacinação para idosos (com 65 anos ou mais) e iniciamos a vacinação.



② **Sobre pessoas-alvo em geral (16 a 64 anos)**

Enviaremos o boleto de vacinação no dia 21 de junho, e começaremos a aceitar reservas para pessoas com doenças subjacentes e pessoas de 60 a 64 anos. Para mais detalhes, consulte o folheto que acompanha o boletim de vacinação ou o homepage da cidade.

Você pode fazer o registro de espera de cancelamento em cada local de vacinação em massa

- **Alvo:** Aqueles que se aplicam à todos os itens seguintes
 - A pessoa que recebeu o boleto de vacinação
 - Aqueles que não puderam fazer reserva no local de vacinação em massa ou instituição médica
 - Aqueles que podem vir ao local da vacinação mesmo que sejam contatados no dia
- **Como se inscrever:** Ligue para o Centro de Informações de Reserva de Vacinas da Cidade de Echizen (☎0778-42-5501).



Precauções no dia da vacinação

- Traga um documento de identidade (zairyu card, carteira de seguro, carteira de motorista, etc.), tíquete de vacinação e formulário de pré-exame preenchido.
- Por favor, use roupas com mangas curtas e camisetas que sejam fáceis de mostrar os ombros.

Precauções após a vacinação

● **Precauções no dia**

- Evite exercícios extenuantes.
- Mantenha o local que aplicou a vacina limpo. Pode tomar banho no dia que vacinou, mas não esfregue a área injetada com muita força.

Sintomas que podem aparecer dentro de alguns dias

Do site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar

Taxa de expressão	Sintoma
Acima de 50%	Dor no local da vacinação, cansaço, dor de cabeça
10% a 50%	Dores musculares, calafrios, dor nas articulações, diarreia, febre, inchaço no local da vacinação
1% a 10%	Náusea, vômito

【Relatório provisório do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar sobre a pesquisa de saúde das primeiras pessoas vacinadas (profissionais da área de saúde e outros)】

- Sintomas de febre, dor de cabeça e mal-estar foram relatados com mais frequência após a segunda vacinação.
- Os sintomas de febre geralmente ocorrem no dia seguinte após a vacinação e a maioria desaparece em 2 dias.

■ Balcão de consulta para vacina contra o COVID-19

● **Consulta profissional exigindo conhecimento médico sobre vacinação**

(Embora esteja inchado 3 dias após a vacinação, devo consultar uma instituição médica?)

- Centro de Consulta de Vacinação contra o COVID-19 da Província de Fukui ☎0776-20-2210
- **Preocupação e dúvidas sobre a vacinação**
 - Central de Atendimento Contra o COVID-19 do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar ☎0120-761-770

Você já fez a solicitação do Cartão My Number?

マイナンバーカード、もうつくりましたか？

A partir do dia 23 de junho (quarta-feira), será aberto um guichê exclusivamente para os procedimentos do Cartão My Number, no 3º andar da prefeitura. Para mais detalhes, consulte o homepage da cidade ou a página 3 do Catapoque.

Contato: Madoguchi Saabisu-ka ☎0778-22-3001

Apoio à criação de filhos na cidade de Echizen 越前市の子育て支援

Crianças de várias nacionalidades são admitidas em todas as creches e jardins de infância da cidade. Ao mesmo tempo em que levamos em consideração o idioma e os costumes, nos comunicamos independentemente da nacionalidade e auxiliamos na educação e cuidados infantis.

Para obter mais informações sobre a educação pré-escolar e creches, consulte a página 4 no Catapoque.

Contato: Divisão do Bem-estar da Criança

(Kodomo Fukushi-ka) ☎0778-22-3006,

Sala de consulta geral sobre crianças e educação dos filhos

(Kodomo Kosodate Sōgō Sōdan-shitsu) ☎0778-22-3628

Aviso da Divisão de Bem-estar Social

生活に困窮している人に「飲食店応援！家族で食事券」を発行

A cidade de Echizen lança o “Apoio ao restaurante! Tiquetes de refeição em família” para apoiar as pessoas que estão em dificuldades na vida diária, como uma contramedida à infecção pelo COVID-19.

● **Alvo:** Famílias que possuem endereço na cidade em 1º de abril de 2021 e se enquadram nas seguintes categorias:

- ① Famílias para as quais o subsídio para assegurar a moradia foram decididos em 1 de abril de 2021
- ② De 11 de março de 2020 a 1 de abril de 2021, o Conselho de Bem-estar Social, os correios e a caixa de crédito de trabalhadores decidiram emprestar fundos de emergência para pequenos lotes ou fundos de apoio abrangentes, e o resgate não foi concluído desde então.

● **Procedimentos de emissão:** Se você solicitou um empréstimo em um Conselho de Bem-estar Social, os correios e a caixa de crédito de trabalhadores em outro município, entre em contato com o Escritório de Aconselhamento Geral de Bem-estar da Divisão de Bem-Estar Social com antecedência.

※ Para aqueles que solicitaram o subsídio para assegurar a moradia ou empréstimo no Conselho Municipal de Bem-Estar Social de Echizen, o vale-refeição será enviado pelo correio em meados de maio, portanto, nenhum procedimento será necessário.

Contato: Divisão de Bem-estar Social Sala de Aconselhamento Geral de Bem-estar ☎0778-42-5788

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!

30 pessoas receberão um ticket de 1.000 ienes que poderá ser usado no restaurante "Shamoya Okame" (Myōhōji-chō 412), onde carnes grelhadas e yakitori (espeto de frango grelhado) são deliciosos!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- (1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Sexo (5) Idade (6) Profissão (7) Número de telefone (8) O conteúdo que achou

As informações de evacuação em caso de desastre foram atualizadas

災害時の避難情報が変わりました

Com a revisão da Lei Básica de Contramedidas de Desastres, as informações de evacuação foram atualizadas a partir de 20 de maio.

Nível de alerta	【Novo】 Informação de evacuação (Informações que estimulam a ação)
5	Garantindo a segurança de emergência
Certifique-se de evacuar até o nível de alerta 4	
4	Ordem de evacuação
3	Evacuação de idosos, etc.

Certifique-se de evacuar por “ordem de evacuação de alerta nível 4”. ※Cumpra e proteja a sua segurança.

※ Como regra geral, evacuação se refere à “evacuação para um local de evacuação designado pelo governo ou para um lugar seguro, como a casa de um parente ou conhecido”. No entanto, se a segurança pode ser garantida dentro de casa, etc., “Garantir a segurança interna” também é uma opção de evacuação.

Contato: Divisão de Gerenciamento de Riscos de Desastres (Bōsai Kiki Kanri-ka) ☎0778-22-3081

Entrega da Notificação da Situação Atual do Auxílio Infantil (Jidō Teate) até 30 de junho

児童手当の現況届はお早めに

As pessoas-alvo devem enviar de volta o formulário de notificação durante o mês de junho. Favor verificar o conteúdo do envelope e enviar os documentos necessários até o prazo determinado. Atenção! Se esquecer de fazer a notificação, não poderá receber o auxílio a partir do mês de junho.

Contato: Divisão do Bem-estar da Criança (Kodomo Fukushi-ka) ☎0778-22-3006

Inscrições abertas para usuários do Cemitério Municipal 市営墓地の利用者を募集します

● **Público alvo:** Pessoas residentes na cidade de Echizen e que pretendem construir uma sepultura dentro de 3 anos (A inscrição é limitada a 1 pessoa por família)

※ Caso haja muitas inscrições, haverá sorteio.

※ Quem já recebeu a autorização para o uso dos lotes, ou familiares que moram juntos, não será possível fazer a inscrição.

Para obter mais informações sobre taxas de uso e métodos de aplicação, consulte a página 11 no Catapoque.

Contato: Madoguchi Saabisu-ka ☎0778-22-3001

mais interessante na edição deste mês (9) Assunto que você gostaria de ver nas próximas edições (10) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※5 é bom) (11) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

● **Período de inscrição:** Até 15 de julho de 2021

● **Para inscrição com cartões (hagaki):** Consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi.

Inscrição através do formulário de questionário através do código QR.

